



Zmluva o výpožičke č. VS 9/2013
uzavretá v zmysle § 13 zák. č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších
predpisov a § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení
neskorších predpisov.

Článok I.
Zmluvné strany

- 1.1. Požičiavateľ:** Slovenská republika
Správca: Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny
Sídlo: Jána Bottu č. 4, 917 01 Trnava
Zastúpený : Ing. Igor Válek – riaditeľ úradu
IČO : 37847562
DIČ : 2021769244
Bankové spojenie:
Číslo účtu :
Telefón: +421332440190
FAX : 033/55 21 539

Správca majetku štátu bol zriadený zákonom č. 453/2003 Z.z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej požičiavateľ)

- 1.2. Vypožičiavateľ :** Slovenská republika
Správca: Inšpektorát práce Trnava
Sídlo : Jána Bottu č. 4, 917 01 Trnava
Zastúpený : Mgr. Radovan Lehocký, hlavný inšpektor práce
IČO : 35627361
DIČ : 2021136194
Bankové spojenie:
Číslo účtu :
Telefón: 033/55 21 614

Vypožičiavateľ bol zriadený zákonom č. 95/2000 Z.z. o Inšpekcii práce a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej vypožičiavateľ)

Zástupcovia zmluvných strán prehlasujú, že sú oprávnení k podpisu tejto zmluvy.

Článok II.
Predmet zmluvy

- 2.1. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi do výpožičky na bezodplatné využívanie nebytové priestory, ktoré sa nachádzajú v nehnuteľnosti na ul. J. Bottu č. 4 v Trnave, pozemku parc. č. 923 v katastrálnom území Trnava, vedenej na LV č. 5891 (Príloha č. 4) s prideleným súpisným číslom 2743 ako administratívna budova, ku ktorej požičiavateľ vykonáva právo správy. Prenechanie nebytových priestorov do výpožičky je v súlade s ust. § 13 ods. 8 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
- 2.2. Predmetný majetok bol Rozhodnutím štatutárneho orgánu správcu č. 3/2013 zo dňa 24.09.2013 prehlásený za dočasne prebytočný, nakoľko prechodne neslúži správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činností alebo v súvislosti s ním.



- 2.3. Požičiavateľ na základe žiadosti vypožičiavateľa prenecháva do výpožičky na bezodplatné využívanie nebytové priestory v nehnuteľnosti uvedenej v článku II bode 2.1. – administratívnej budove a to na 7. a 8. poschodie **o celkovej výmere 835,76 m²**, špecifikácia priestorov je nasledovná :

<i>Nebytový priestor – 8. poschodie</i>	<i>Výmera v m²</i>
• Kancelárie č. 801A, 801B, 802A, 802B, 803A, 804A, 804B, 805A, 805B, 806A, 806B, 807A, 807B, 808A, 808B, 809A, 809B, 810A, 810B, 811A, 811B, 812A, 812B, 813A, 813B, 814A, 814B (spolu 27 kancelárií)	447,45
• chodba	100,98
• zasadačka (č. 815)	34,28
• spoločné priestory	41,86
• schodisko	32,51
• loggie	72,75
• spojovacie chodbičky	30,51
• hygienické zariadenia	32,51
• Výlevka	2,15
<i>Nebytový priestor – 7. poschodie</i>	
• Kancelária 714 A,B	30,60
• chodbička	2,16
• hygienické zariadenie	2,30
• loggie	5,70
Spolu :	835,76

Nebytové priestory prenechané do využívania v rámci výpožičky sú vyznačené v Situačných plánoch nebytových priestorov (Príloha č. 1, Príloha č. 2), výmera je zaokrúhlená na 2 desatinné miesta.

- 2.4. Požičiavateľ prenecháva uvedené nebytové priestory vypožičiavateľovi do bezodplatného využívania na kancelárske účely pre výkon jeho činnosti štátneho orgánu - inšpekcie práce.
- 2.5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje využívať nebytové priestory iba na dohodnutý účel špecifikovaný v článku II. bode 2.4. tejto zmluvy.
- 2.6. O odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov uvedených v čl. II bode 2.3. tejto zmluvy zmluvné strany vyhotovia písomný protokol (Príloha č. 5).

Poverení zástupcovia zmluvných strán na vypracovanie a podpis protokolu :

- za požičiavateľa - Ing. Janka Drábiková, vedúca oddelenia ekonomiky
- za vypožičiavateľa - Mgr. Radovan Lehocký, hlavný inšpektor práce

Článok III.

Doba výpožičky, ukončenie výpožičky

- 3.1. Zmluva o výpožičke nebytových priestorov sa uzatvára na dobu určitú odo dňa účinnosti po dobu dvoch rokov.
- 3.2. Výpožička nebytových priestorov končí uplynutím dohodnutej doby alebo dohodou zmluvných strán.



- 3.3. Výpožička nebytových priestorov sa ukončí aj pred uplynutím dohodnutej doby výpoved'ou zo strany požičiavateľa v nasledovných prípadoch:
- a/ ak vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky riadne, alebo ho užíva v rozpore s dohodnutým účelom;
 - b/ ak vypožičiavateľ nedodrží podmienky úhrad za služby podľa čl. IV. tejto zmluvy (vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením nákladov za služby, ktorých poskytovanie je spojené s výpožičkou);
 - c/ ak vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so zmluvou;
 - d/ ak vypožičiavateľ prenechá nebytový priestor alebo jeho časť do užívania alebo podnájmu bez súhlasu požičiavateľa;
 - e/ ak vypožičiavateľ vykonal alebo vykonáva vo vypožičaných nebytových priestoroch stavebné úpravy bez súhlasu požičiavateľa;
 - f/ ak predmet výpožičky prestane byť prebytočným pre požičiavateľa.
- 3.4. Výpovedná doba je 2 mesačná a začína plynúť 1. kalendárnym dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola vypožičiavateľovi doručená.
- 3.5. V prípade ukončenia výpožičky sa vypožičiavateľ zaväzuje na svoje náklady odstrániť všetky ním vykonané úpravy nebytových priestorov a protokolárne odovzdať nebytové priestory v stave, v akom ich prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie a to najneskôr v lehote do 3 pracovných dní odo dňa ukončenia výpožičky.

Článok IV.

Cena, platobné podmienky

- 4.1. Výpožička nebytových priestorov je bezodplatná.
- 4.2. Zmluvné strany v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách a vykonávacej vyhlášky č. 87/1996 Z.z. v znení neskorších predpisov sa dohodli, že vypožičiavateľ bude uhrádzať pomernú časť nákladov a služieb súvisiacich s užívaním vypožičaných nebytových priestorov, ktoré sa vypožičiavateľ zaväzuje uhrádzať v pomernej výške skutočných nákladov požičiavateľa viazaných k celej administratívnej budove, prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užívanej plochy kancelárskych priestorov a celkovej plochy kancelárskych priestorov požičiavateľa.
- 4.3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby mesačnými zálohovými platbami a následne na základe ročného vyúčtovania vypracovaného na podklade reálnej výšky nákladových položiek a vyúčtovaní od dodávateľov požičiavateľa. Dohodnuté účtovacie obdobie vyúčtovania je kalendárny rok, dohodnutá výška mesačnej zálohovej platby je **889,00 EUR**, slovom osemstoosemdesiatdeväť (ročná výška zálohových platieb je **10668,00 EUR**).
- 4.4. Rozpis položiek zálohových platieb za služby spojené s užívaním vypožičaných nebytových priestorov je uvedený v Prílohe č. 3 tejto zmluvy. Všetky úhrady súvisiace s výpožičkou (zálohové platby, ročné vyúčtovanie) budú realizované bezhotovostným spôsobom na základe faktúry, vystavenej požičiavateľom. Požičiavateľ je oprávnený vystaviť faktúru vždy do 15. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca.
- 4.5. Požičiavateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku zálohovej úhrady za služby primerane ku zvýšeniu cien energií, vodného a stočného a ostatných nákladov a služieb, vyúčtovaných vypožičiavateľovi v súvislosti s touto zmluvou, úprava bude vykonaná formou dodatku k zmluve.
- 4.6. Lehota splatnosti faktúr je 30 dní odo dňa ich doručenia.



- 4.7. V prípade, že sa vypožičiavateľ dostane s úhradou zálohovej platby alebo vyúčtovania do omeškania, vzniká požičiavateľovi právo uplatniť voči nemu zmluvnú pokutu vo výške 0,03 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania.
- 4.8. Zmluvné strany - požičiavateľ a vypožičiavateľ nie sú platcami DPH.

Článok V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 5.1. Zodpovednosť vypožičiavateľa za prípadnú škodu spôsobenú požičiavateľovi sa riadi príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- 5.2. Vypožičiavateľ je oprávnený a zaväzuje sa využívať vypožičaný nebytový priestor a jeho zariadenie len na účel a v rozsahu dohodnutom v tejto zmluve.
- 5.3. Vypožičiavateľ je oprávnený umiestniť vo vypožičaných nebytových priestoroch svoje vlastné vybavenie. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonávať bežnú údržbu a drobné opravy na vlastné náklady, ktoré v jednotlivých prípadoch neprevyšujú sumu vo výške 100,- EUR.
- 5.4. Vypožičiavateľ nesmie vykonávať vo vypožičaných nebytových priestoroch stavebné úpravy bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa.
- V prípade, že vypožičiavateľ vykoná vo vypožičaných nebytových priestoroch stavebné úpravy aj s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa, po skončení Zmluvy o výpožičke nemá právo a požičiavateľ nemá povinnosť zaplatiť mu náklady súvisiace s realizáciou stavebných úprav, ani prípadné zhodnotenie majetku, ktorý je predmetom výpožičky
- 5.5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané nebytové priestory do užívania alebo podnájomu tretím osobám.
- 5.6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje sprístupniť vypožičané nebytové priestory za účelom kontroly dodržiavania ustanovení zmluvy, ako aj v nevyhnutných prípadoch, napr. deratizácia, havarijný stav technických zariadení, pri skúškach, resp. pri odstraňovaní závad na týchto zariadeniach. Oprávnení, alebo poverení zástupcovia požičiavateľa (napr. riaditeľ úradu, vedúci OE, bezpečnostný technik, správca budovy a pod.) sú oprávnení k vstupu do vypožičaných nebytových priestorov aj za účelom kontroly dodržiavania ustanovení tejto zmluvy.
- 5.7. Vypožičiavateľ zodpovedá v plnom rozsahu za škodu spôsobenú ním a jeho zamestnancami vrátane škôd spôsobených osobami zdržujúcimi sa vo vypožičaných priestoroch, resp. ostatných priestoroch administratívnej budovy s jeho vedomím.
- 5.8. Vypožičiavateľ je povinný sa starať o predmet výpožičky starostlivo, udržiavať prenajaté priestory v čistote, dodržiavať pokyny, smernice a pravidlá požičiavateľa pre prevádzku administratívnej budovy. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonávať pravidelné upratovacie práce medzi 7. a 8. poschodím v priestoroch ÚPSVaR.
- 5.9. Vypožičiavateľ je povinný v zapečatenej obálke odovzdať požičiavateľovi kľúče od vypožičaného nebytového priestoru, ktoré budú uložené na vrátnici a budú použité len v prípade hrozacej škody, požiaru, technickej poruchy. Výdaj kľúčov zo zapečatenej obálky požičiavateľ zaznamená do knihy s uvedením dôvodu ich použitia.
- 5.10. Požičiavateľ zodpovedá v plnom rozsahu za protipožiarnu ochranu celej administratívnej budovy podľa zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov.
- 5.11. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať. O vykonanom oboznámení vyhotovia zmluvné strany písomný záznam.



- 5.12. Požičiatel' umožní zamestnancom vypožičiatel'a vstup do budovy a užívanie spoločných priestorov a zariadení spôsobom rovnakým ako svojim zamestnancom.

Článok VI.

Ostatné a záverečné ustanovenia

- 6.1. Zmluvné strany môžu meniť obsah tejto zmluvy o výpožičke č. VS 9/2013 len písomnou formou a po vzájomnej dohode, alebo ak to vyplýva zo zmien a doplnkov právnych noriem týkajúcich sa zmluvného vzťahu.
- 6.2. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia podľa ustanovení zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, ustanovení zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, ako aj súvisiacimi právnymi predpismi SR.
- 6.3. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva obdrží vypožičiatel', dva požičiatel' a jeden Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR.
- 6.4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:
Príloha č. 1 - Situačný plán nebytových priestorov – 7. poschodie
Príloha č. 2 - Situačný plán nebytových priestorov – 8. poschodie
Príloha č. 3 - Rozpis zálohových platieb
Príloha č. 4 - LV č. 5891
Príloha č. 5 - Protokol o odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov
- 6.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu o výpožičke prečítali, porozumeli jej a nemajú námietky proti jej forme a obsahu. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.
- 6.6. Zmluva nadobúda platnosť podľa § 13 ods. 10 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 8 ods. 1 opatrenia MPSVR SR č. 624/2006 Z. z. v znení opatrenia č. 153/2009 Z. z. o úprave dispozičných oprávnení správcov v zriaďovateľskej pôsobnosti MPSVR SR pri nakladaní s majetkom štátu, dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa – Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom číslo 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

V Trnave dňa :

Požičiatel' :

V Trnave dňa :

Vypožičiatel' :

.....
Ing. Igor Válek
riaditeľ úradu

.....
Mgr. Radovan Lehocký
hlavný inšpektor práce